ePlaton Apologie 17.1: τἀληθῆ λέγειν

[p.17](https://el.wikisource.org/wiki/%CE%91%CF%80%CE%BF%CE%BB%CE%BF%CE%B3%CE%AF%CE%B1_%CE%A3%CF%89%CE%BA%CF%81%CE%AC%CF%84%CE%BF%CF%85%CF%82_%28%CE%A0%CE%BB%CE%AC%CF%84%CF%89%CE%BD%29#p.17) [a](https://el.wikisource.org/wiki/%CE%91%CF%80%CE%BF%CE%BB%CE%BF%CE%B3%CE%AF%CE%B1_%CE%A3%CF%89%CE%BA%CF%81%CE%AC%CF%84%CE%BF%CF%85%CF%82_%28%CE%A0%CE%BB%CE%AC%CF%84%CF%89%CE%BD%29#p.17a)  Ὅτι μὲν ὑμεῖς, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πεπόνθατε ὑπὸ τῶν ἐμῶν κατηγόρων, οὐκ οἶδα· ἐγὼ δ᾽ οὖν καὶ αὐτὸς ὑπ᾽ αὐτῶν ὀλίγου ἐμαυτοῦ ἐπελαθόμην, οὕτω πιθανῶς ἔλεγον. καίτοι ἀληθές γε ὡς ἔπος εἰπεῖν οὐδὲν εἰρήκασιν. μάλιστα δὲ αὐτῶν ἓν ἐθαύμασα τῶν πολλῶν ὧν ἐψεύσαντο[[1]](#footnote-1), τοῦτο ἐν ᾧ ἔλεγον ὡς χρῆν ὑμᾶς εὐλαβεῖσθαι μὴ ὑπ᾽ ἐμοῦ ἐξαπατηθῆτε[[2]](#footnote-2) [b](https://el.wikisource.org/wiki/%CE%91%CF%80%CE%BF%CE%BB%CE%BF%CE%B3%CE%AF%CE%B1_%CE%A3%CF%89%CE%BA%CF%81%CE%AC%CF%84%CE%BF%CF%85%CF%82_%28%CE%A0%CE%BB%CE%AC%CF%84%CF%89%CE%BD%29#p.17b)  ὡς δεινοῦ ὄντος λέγειν.

τὸ γὰρ μὴ αἰσχυνθῆναι ὅτι αὐτίκα ὑπ᾽ ἐμοῦ ἐξελεγχθήσονται ἔργῳ, ἐπειδὰν μηδ᾽ ὁπωστιοῦν φαίνωμαι[[3]](#footnote-3) δεινὸς λέγειν, τοῦτό μοι ἔδοξεν αὐτῶν ἀναισχυντότατον εἶναι, εἰ μὴ ἄρα δεινὸν καλοῦσιν οὗτοι λέγειν τὸν τἀληθῆ λέγοντα· εἰ μὲν γὰρ τοῦτο λέγουσιν, ὁμολογοίην ἂν[[4]](#footnote-4) ἔγωγε οὐ κατὰ τούτους εἶναι ῥήτωρ.

οὗτοι μὲν οὖν, ὥσπερ ἐγὼ λέγω, ἤ τι ἢ οὐδὲν ἀληθὲς εἰρήκασιν, ὑμεῖς δέ μου ἀκούσεσθε πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν—οὐ μέντοι μὰ Δία, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κεκαλλιεπημένους γε λόγους, ὥσπερ οἱ τούτων, [c](https://el.wikisource.org/wiki/%CE%91%CF%80%CE%BF%CE%BB%CE%BF%CE%B3%CE%AF%CE%B1_%CE%A3%CF%89%CE%BA%CF%81%CE%AC%CF%84%CE%BF%CF%85%CF%82_%28%CE%A0%CE%BB%CE%AC%CF%84%CF%89%CE%BD%29#p.17c)  ῥήμασί τε καὶ ὀνόμασιν οὐδὲ κεκοσμημένους, ἀλλ᾽ ἀκούσεσθε εἰκῇ λεγόμενα τοῖς ἐπιτυχοῦσιν ὀνόμασιν—πιστεύω γὰρ δίκαια εἶναι ἃ λέγω—καὶ μηδεὶς ὑμῶν προσδοκησάτω ἄλλως·

οὐδὲ γὰρ ἂν δήπου πρέποι, ὦ ἄνδρες, τῇδε τῇ ἡλικίᾳ ὥσπερ μειρακίῳ πλάττοντι λόγους εἰς ὑμᾶς εἰσιέναι. καὶ μέντοι καὶ πάνυ, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοῦτο ὑμῶν δέομαι καὶ παρίεμαι· ἐὰν διὰ τῶν αὐτῶν λόγων ἀκούητέ[[5]](#footnote-5) μου ἀπολογουμένου δι᾽ ὧνπερ εἴωθα λέγειν καὶ ἐν ἀγορᾷ ἐπὶ τῶν τραπεζῶν[[6]](#footnote-6), ἵνα ὑμῶν πολλοὶ ἀκηκόασι, καὶ ἄλλοθι, μήτε [d](https://el.wikisource.org/wiki/%CE%91%CF%80%CE%BF%CE%BB%CE%BF%CE%B3%CE%AF%CE%B1_%CE%A3%CF%89%CE%BA%CF%81%CE%AC%CF%84%CE%BF%CF%85%CF%82_%28%CE%A0%CE%BB%CE%AC%CF%84%CF%89%CE%BD%29#p.17d) θαυμάζειν μήτε θορυβεῖν[[7]](#footnote-7) τούτου ἕνεκα.

ἔχει γὰρ οὑτωσί. νῦν ἐγὼ πρῶτον ἐπὶ δικαστήριον ἀναβέβηκα, ἔτη γεγονὼς ἑβδομήκοντα· ἀτεχνῶς οὖν ξένως ἔχω τῆς ἐνθάδε λέξεως. ὥσπερ οὖν ἄν, εἰ τῷ ὄντι ξένος ἐτύγχανον ὤν[[8]](#footnote-8), συνεγιγνώσκετε δήπου ἄν[[9]](#footnote-9) μοι εἰ ἐν ἐκείνῃ τῇ φωνῇ τε καὶ τῷ τρόπῳ [18](https://el.wikisource.org/wiki/%CE%91%CF%80%CE%BF%CE%BB%CE%BF%CE%B3%CE%AF%CE%B1_%CE%A3%CF%89%CE%BA%CF%81%CE%AC%CF%84%CE%BF%CF%85%CF%82_%28%CE%A0%CE%BB%CE%AC%CF%84%CF%89%CE%BD%29#p.18a)  ἔλεγον ἐν οἷσπερ ἐτεθράμμην, καὶ δὴ καὶ νῦν τοῦτο ὑμῶν δέομαι δίκαιον, ὥς γέ μοι δοκῶ, τὸν μὲν τρόπον τῆς λέξεως ἐᾶν—ἴσως μὲν γὰρ χείρων, ἴσως δὲ βελτίων ἂν εἴη[[10]](#footnote-10)—αὐτὸ δὲ τοῦτο σκοπεῖν καὶ τούτῳ τὸν νοῦν προσέχειν, εἰ δίκαια λέγω ἢ μή· δικαστοῦ μὲν γὰρ αὕτη ἀρετή, ῥήτορος δὲ τἀληθῆ λέγειν.

1. *τῶν πολλῶν ὧν ἐψεύσαντο statt τῶν πολλῶν ἃ ἐψεύσαντο (Attraktion des Relativums)* [↑](#footnote-ref-1)
2. *μὴ ἐξαπατηθῆτε: μή + Konj. = final; die Formen des Konjunktiv Aorist Passiv s.* [*KT07*](https://www.zusok12.baschex.de/fileadmin/Griechisch/Konjugation/KT07_lyo_alles_P.pdf) [↑](#footnote-ref-2)
3. *ἐπειδὰν φαίνωμαι: ἐπεὶ δὲ ἄν + Konj.Pr. „wenn“, die Formen des Konjunktiv Medium s.* [*KT06*](https://www.zusok12.baschex.de/fileadmin/Griechisch/Konjugation/KT06_lyo_alles_M.pdf) [↑](#footnote-ref-3)
4. *ὁμολογοίην ἂν: Opt.Pr./Aor. + ἄν im HS* [*= Potentialis der Ggwt.*](https://www.zusok12.baschex.de/fileadmin/Griechisch/Syntax/Sy12_Modi_1_.pdf) *„könnte/dürfte/möchte wohl ...“* [↑](#footnote-ref-4)
5. *ἐὰν ἀκούητε = εἰ ἂν ἀκούητε = εἰ ἄν + Konj.Pr./Aor.* [*= Iterativ der Ggwt.*](https://www.zusok12.baschex.de/fileadmin/Griechisch/Syntax/Sy12_Modi_1_.pdf) *„wenn (immer) ihr hört“* [↑](#footnote-ref-5)
6. *ἐπὶ τῶν* τραπεζῶν: bei *den Tischen der Geldwechsler* [↑](#footnote-ref-6)
7. *μήτε θαυμάζειν μήτε θορυβεῖν: Inf. von δέομαι καὶ παρίεμαι abhängig*. [↑](#footnote-ref-7)
8. *εἰ τῷ ὄντι ξένος ἐτύγχανον ὤν: εἰ + Impf. nach ἄν:* [*= Irrealis der Ggwt.*](https://www.zusok12.baschex.de/fileadmin/Griechisch/Syntax/Sy12_Modi_1_.pdf) *s. Anm.6* [↑](#footnote-ref-8)
9. *συνεγιγνώσκετε ἄν μοι εἰ ἔλεγον = Impf. + ἄν und εἰ + Impf. im HS* [*= Irrealis der Ggwt.*](https://www.zusok12.baschex.de/fileadmin/Griechisch/Syntax/Sy12_Modi_1_.pdf) *„Ihr würdet mir
 verzeihen, wenn ich sagte ...“* [↑](#footnote-ref-9)
10. ἂν εἴη = *Opt.Pr./Aor. + ἄν im HS* [*= Potentialis der Ggwt.*](https://www.zusok12.baschex.de/fileadmin/Griechisch/Syntax/Sy12_Modi_1_.pdf) *„es könnte/dürfte/möchte wohl sein“ (s. Anm.4)*  [↑](#footnote-ref-10)